



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Canada Mortgage and Housing Corporation Act

# Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement

R.S.C., 1985, c. C-7

L.R.C. (1985), ch. C-7

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on December 14, 2012

Dernière modification le 14 décembre 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on December 14, 2012. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 14 décembre 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to incorporate the Canada Mortgage and Housing Corporation			Loi constituant la Société canadienne d'hypothèques et de logement
SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ
1 Short title	1	1	Titre abrégé
INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS
2 Definitions	1	2	Définitions
PART I			PARTIE I
CONSTITUTION OF THE CORPORATION	2		CONSTITUTION ET FONCTIONNEMENT DE LA SOCIÉTÉ
ESTABLISHMENT OF THE CORPORATION	2		CONSTITUTION
3 Corporation established	2	3	Dénomination et composition
4 Head office	2	4	Siège
5 Agent of Her Majesty	2	5	Mandataire de Sa Majesté
6 Board of Directors	2	6	Conseil d'administration
7 Appointment of President	3	7	Nomination du président
8 Ineligibility	4	8	Conditions de nomination
9 Executive Committee	4	9	Comité de direction
CONDUCT OF BUSINESS OF CORPORATION	5		FONCTIONNEMENT DE LA SOCIÉTÉ
10 Board to manage affairs of Corporation	5	10	Fonctions du conseil
11 Executive Committee powers	5	11	Pouvoirs du comité de direction
12 President	5	12	Fonctions du président
13 Officers and employees	6	13	Personnel
14 Branches and agents	6	14	Succursales et mandataires
15 President's authority	6	15	Autorité du président
CAPITAL	6		CAPITAL
16 Capital of Corporation	6	16	Capital
PART II			PARTIE II
OBJECTS AND POWERS OF THE CORPORATION	7		MISSION ET POUVOIRS DE LA SOCIÉTÉ
BUSINESS AND POWERS OF THE CORPORATION	7		ACTIVITÉS
17 Transfer of authority from Housing Acts	7	17	Transfert d'attributions
18 Functions vested in Corporation	7	18	Dévolution
19 Corporation may make loans and payments	7	19	Pouvoir de paiement et de prêt
20 Moneys owing to the Crown	7	20	Sommes dues à la Couronne
21 Loans to the Corporation	8	21	Prêts sur le Trésor
22 Advances to the Corporation	8	22	Avances à la Société
23 Reimbursement for losses, payments and expenditures	8	23	Remboursement des pertes, versements et dépenses
25 Research and information	9	25	Recherche et collecte de l'information
26 Agreement with lending institution	9	26	Convention avec un établissement de crédit

*Canada Mortgage and Housing Corporation — June 10, 2013*

Section	Page	Article	Page
27	9	27	9
Powers under agreement with lending institution		Pouvoirs découlant de la convention	
ANCILLARY POWERS	10	POUVOIRS CONNEXES	10
28	10	28	10
Ancillary powers		Pouvoirs connexes	
COOPERATION	12	COLLABORATION ET ENTENTES	12
28.1	12	28.1	12
Cooperation		Collaboration	
RESERVE	12	RÉSERVE	12
29	12	29	12
Reserve fund		Fonds de réserve	
PART III		PARTIE III	
AUDIT AND GENERAL	13	VÉRIFICATION ET DISPOSITIONS GÉNÉRALES	13
AUDIT	13	VÉRIFICATION	13
30	13	30	13
Auditor		Vérificateur	
FISCAL YEAR OF CORPORATION	13	EXERCICE DE LA SOCIÉTÉ	13
31	13	31	13
Fiscal year		Exercice	
GENERAL	14	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	14
32	14	32	14
Insolvency or winding-up not applicable		Non-applicabilité des lois sur l'insolvabilité et la liquidation	
33	14	33	14
Approval of Governor in Council on recommendation of Minister		Recommandation du ministre	
34	14	34	14
Assistance from government services		Assistance	
SCHEDULE		ANNEXE	
OATH OF FIDELITY AND SECRECY	15	SERMENT DE FIDÉLITÉ ET DE SECRET PROFESSIONNEL	15



R.S.C., 1985, c. C-7

L.R.C., 1985, ch. C-7

An Act to incorporate the Canada Mortgage and Housing Corporation

Loi constituant la Société canadienne d'hypothèques et de logement

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*.  
R.S., c. C-16, s. 1; 1978-79, c. 16, s. 12.

1. *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*.  
S.R., ch. C-16, art. 1; 1978-79, ch. 16, art. 12.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"Board of Directors" or "Board"  
« conseil »

"Board of Directors" or "Board" means the Board of Directors of the Corporation referred to in subsection 6(1);

« administrateur » Membre du conseil.

« administra-  
teur »  
"director"

"Chairman" [Repealed, 2006, c. 9, s. 231]

« comité de direction » Le comité de direction du conseil, constitué par l'article 9.

« comité de  
direction »  
"Executive  
Committee"

"Chairperson"  
Version anglaise  
seulement

"Chairperson" means the Chairperson of the Board, appointed pursuant to subsection 6(2);

« conseil » Le conseil d'administration de la Société, visé au paragraphe 6(1).

« conseil »  
"Board of  
Directors" or  
"Board"

"Corporation"  
« Société »

"Corporation" means the Canada Mortgage and Housing Corporation established by section 3;

« établissement de crédit » Personne morale — notamment société de prêt ou de fiducie, ou compagnie d'assurance —, dépositaire de fonds de fiducie, société de prêt à la construction, caisse populaire ou autre coopérative de crédit, autorisés à faire des prêts garantis par sûretés immobilières.

« établissement  
de crédit »  
"lending  
institution"

"director"  
« administra-  
teur »

"director" means a member of the Board of Directors;

"Executive Committee"  
« comité de  
direction »

"Executive Committee" means the Executive Committee of the Board established by section 9;

« hypothèque » Est assimilée à l'hypothèque la convention de vente.

« hypothèque »  
"mortgage"

"Housing Acts"  
« lois sur  
l'habitation »

"Housing Acts" means the *National Housing Act*, the *National Housing Act*, chapter N-10 of the Revised Statutes of Canada, 1970, the *National Housing Act*, chapter 188 of the Revised Statutes of Canada, 1952;

« lois sur l'habitation » La *Loi nationale sur l'habitation*, la *Loi nationale sur l'habitation*, chapitre N-10 des Statuts révisés du Canada de 1970, la *Loi nationale de 1954 sur l'habitation* et la *Loi nationale sur l'habitation*, chapitre 188 des Statuts révisés du Canada de 1952.

« lois sur  
l'habitation »  
"Housing Acts"

"lending institution"  
« établissement  
de crédit »

"lending institution" means a loan, insurance, trust or other company or corporation, trustee of trust funds, building society, credit union or other cooperative credit society authorized to lend money on the security of real property;

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

« ministre »  
"Minister"

"Minister"  
« ministre »

"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by

	the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;	« président » Le président de la Société, nommé conformément au paragraphe 7(1).	« président » “President”
“mortgage” « hypothèque »	“mortgage” includes a hypothec and an agreement for sale;	« Société » La Société canadienne d’hypothèques et de logement constituée par l’article 3.	« Société » “Corporation”
“President” « président »	“President” means the President of the Corporation, appointed pursuant to subsection 7(1). R.S., 1985, c. C-7, s. 2; 2006, c. 9, s. 231(E).	L.R. (1985), ch. C-7, art. 2; 2006, ch. 9, art. 231(A).	
<b>PART I</b>		<b>PARTIE I</b>	
<b>CONSTITUTION OF THE CORPORATION</b>		<b>CONSTITUTION ET FONCTIONNEMENT DE LA SOCIÉTÉ</b>	
<b>ESTABLISHMENT OF THE CORPORATION</b>		<b>CONSTITUTION</b>	
Corporation established	<b>3.</b> There is hereby established a corporation to be called the “Canada Mortgage and Housing Corporation” consisting of the Minister and those persons who compose the Board of Directors. R.S., c. C-16, s. 3; 1978-79, c. 16, s. 12.	<b>3.</b> Est constituée la Société canadienne d’hypothèques et de logement, dotée de la personnalité morale et composée du ministre et des administrateurs. S.R., ch. C-16, art. 3; 1978-79, ch. 16, art. 12.	Dénomination et composition
Head office	<b>4.</b> The head office of the Corporation shall be in the city of Ottawa. R.S., c. C-16, s. 4.	<b>4.</b> Le siège de la Société est fixé à Ottawa. S.R., ch. C-16, art. 4.	Siège
Agent of Her Majesty	<b>5.</b> (1) Except as provided in section 13, the Corporation is for all purposes an agent of Her Majesty in right of Canada.	<b>5.</b> (1) Sauf dans le cadre de l’article 13, la Société est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.	Mandataire de Sa Majesté
Directions	(2) The Corporation shall comply with any directions given to it from time to time by the Minister respecting the exercise or performance of its powers, duties and functions.	(2) La Société suit les instructions du ministre quant à l’exercice de ses attributions.	Instructions
Applicable provisions	(3) Subsections 89(2) to (6) and section 153 of the <i>Financial Administration Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to a direction given under subsection (2) as though it were a directive referred to in those provisions. R.S., c. C-16, s. 5; 1984, c. 31, s. 14.	(3) Les paragraphes 89(2) à (6) et l’article 153 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s’appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux instructions visées au paragraphe (2) comme s’il s’agissait de celles qu’ils mentionnent. S.R., ch. C-16, art. 5; 1984, ch. 31, art. 14.	Dispositions applicables
Board of Directors	<b>6.</b> (1) The Board of Directors shall consist of (a) the Chairperson; (b) the President; (c) the Minister’s Deputy Minister; (d) the Deputy Minister of Finance; and (e) eight other directors.	<b>6.</b> (1) Le conseil d’administration se compose des membres suivants : a) le président du conseil; b) le président; c) le sous-ministre; d) le sous-ministre des Finances; e) huit autres administrateurs.	Conseil d’administration
Exception	(1.1) Subsections (4) to (6) do not apply to the directors referred to in paragraphs (1)(c) and (d).	(1.1) Les paragraphes (4) à (6) ne s’appliquent pas aux directeurs visés aux alinéas (1)c) et d).	Exceptions

Alternate director	(1.2) A director referred to in paragraph (1)(c) or (d) may designate an alternate to attend in the director's absence at any meeting of the Board of Directors.	(1.2) L'administrateur visé aux alinéas (1)c) ou d) peut désigner un substitut pour assister en son absence aux réunions du conseil d'administration.	Substitut
Appointment of Chairperson of the Board	(2) The Chairperson shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for such term as the Governor in Council considers appropriate.	(2) Le gouverneur en conseil nomme le président du conseil à titre amovible pour le mandat qu'il estime indiqué.	Président du conseil
Duties	(3) The Chairperson shall perform such duties and carry out such functions as may be assigned to that office by the by-laws of the Corporation.	(3) Le président du conseil exerce les fonctions que lui confèrent les règlements administratifs de la Société.	Fonctions
Appointment of directors	(4) Each director, other than the Chairperson and the President, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office during pleasure for a term not exceeding four years that will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one half of the directors.	(4) À l'exception du président du conseil et du président, les administrateurs sont nommés, à titre amovible, par le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour des mandats respectifs de quatre ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié des administrateurs.	Nomination des administrateurs
Vacancy	(5) Where the office of a director becomes vacant during the term of the director appointed thereto, the Governor in Council shall appoint a director for the remainder of that term.	(5) En cas de vacance avant l'expiration du mandat, le gouverneur en conseil peut nommer un nouvel administrateur pour la durée restant à courir.	Vacance
Substitute directors	(6) Where a director is a member of the federal public administration, the Governor in Council may authorize another member of the federal public administration to act as director in the director's stead and that member of the federal public administration while so acting is deemed to be a director.	(6) Le gouverneur en conseil peut désigner, pour chacun des administrateurs choisis au sein de l'administration publique fédérale, un suppléant choisi au sein de celle-ci et qui est réputé avoir plein statut d'administrateur lorsqu'il exerce sa suppléance.	Suppléance
Directors' fees	(7) Any director appointed from outside the federal public administration is entitled to receive for attendance at directors' meetings and Executive Committee meetings the fees that may be fixed by the Governor in Council.  R.S., 1985, c. C-7, s. 6; R.S., 1985, c. 1 (4th Supp.), s. 44(E); 1999, c. 27, s. 25; 2003, c. 22, ss. 115(E), 224(E); 2006, c. 9, ss. 232, 233(E); 2012, c. 19, s. 360.	(7) Les administrateurs choisis à l'extérieur de l'administration publique fédérale reçoivent, pour leur présence aux réunions du conseil et du comité de direction, les honoraires que peut fixer le gouverneur en conseil.  L.R. (1985), ch. C-7, art. 6; L.R. (1985), ch. 1 (4 <sup>e</sup> suppl.), art. 44(A); 1999, ch. 27, art. 25; 2003, ch. 22, art. 115(A) et 224(A); 2006, ch. 9, art. 232 et 233(A); 2012, ch. 19, art. 360.	Rémunération
Appointment of President	7. (1) The President shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for such term as the Governor in Council considers appropriate.	7. (1) Le gouverneur en conseil nomme le président à titre amovible pour le mandat qu'il estime indiqué.	Nomination du président
Salary of President	(2) The Governor in Council shall fix the salary of the President.	(2) Le gouverneur en conseil fixe la rémunération du président.	Rémunération du président

*Canada Mortgage and Housing Corporation — June 10, 2013*

Re-appointment	<p>(3) The President on the expiration of his or her term of office may, if eligible, be re-appointed.</p> <p>(4) and (5) [Repealed, 2010, c. 12, s. 1665]</p> <p>R.S., 1985, c. C-7, s. 7; R.S., 1985, c. 1 (4th Supp.), ss. 44(E), 45(F); 1999, c. 27, s. 26; 2010, c. 12, s. 1665.</p>	<p>(3) Le mandat du président peut être reconduit.</p> <p>(4) et (5) [Abrogés, 2010, ch. 12, art. 1665]</p> <p>L.R. (1985), ch. C-7, art. 7; L.R. (1985), ch. 1 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 44(A) et 45(F); 1999, ch. 27, art. 26; 2010, ch. 12, art. 1665.</p>	Reconduction du mandat
Ineligibility	<p><b>8.</b> (1) No person shall be appointed or continue as President or as a director from outside the federal public administration if that person</p> <p>(a) is a director, officer or employee of a lending institution;</p> <p>(b) is not a Canadian citizen or otherwise a British subject ordinarily resident in Canada; or</p> <p>(c) [Repealed, 2012, c. 31, s. 315]</p> <p>(d) is employed in any capacity in the federal public administration or the public service of a province or holds any office or position for which a salary is payable out of public moneys, but nothing in this paragraph prohibits such a person from holding office while performing temporary services for the Government of Canada or of a province.</p>	<p><b>8.</b> (1) Pour exercer la charge de président ou d'administrateur choisi à l'extérieur de l'administration publique fédérale, il faut remplir les conditions suivantes :</p> <p>a) ne pas relever d'un établissement de crédit, à titre d'administrateur, de dirigeant ou d'employé;</p> <p>b) être soit citoyen canadien, soit sujet britannique résidant habituellement au Canada;</p> <p>c) [Abrogé, 2012, ch. 31, art. 315]</p> <p>d) ne pas occuper un emploi au sein d'une administration publique, fédérale ou provinciale, ou un poste rémunéré avec des fonds publics, étant entendu que cela n'exclut pas la prestation de services temporaires au gouvernement du Canada ou d'une province.</p>	Conditions de nomination
Shareholder in lending institution	<p>(2) A person appointed as President or as a director from outside the federal public administration who is a shareholder of a lending institution shall divest themselves of ownership of their shares of the lending institution within three months after the date of their appointment and afterwards shall not during their term of office have an interest or right either directly or indirectly as a shareholder in a lending institution.</p>	<p>(2) Le président ou l'administrateur choisi à l'extérieur de l'administration publique fédérale, qui est actionnaire d'un établissement de crédit au moment de sa nomination doit se désaisir de ses actions dans les trois mois qui suivent; il ne peut avoir par la suite, tant que dure son mandat, de droit ou d'intérêt direct ou indirect dans un tel établissement, à titre d'actionnaire.</p>	Actionnaire d'un établissement de crédit
Failure to comply	<p>(3) A person appointed as President or as a director from outside the federal public administration who fails to comply with subsection (2) ceases to hold office.</p>	<p>(3) Quiconque ne se conforme pas au paragraphe (2) est démis d'office.</p>	Inobservation
Exception	<p>(4) Subsection (2) does not apply to an interest arising out of the lawful investment of all or part of a pension fund established under subsection 13(3).</p> <p>R.S., 1985, c. C-7, s. 8; 2003, c. 22, ss. 116(E), 224(E); 2010, c. 12, s. 1666; 2012, c. 31, s. 315.</p>	<p>(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'intérêt qui découle du placement licite des fonds de la caisse de retraite visée au paragraphe 13(3).</p> <p>L.R. (1985), ch. C-7, art. 8; 2003, ch. 22, art. 116(A) et 224(A); 2010, ch. 12, art. 1666; 2012, ch. 31, art. 315.</p>	Exception
Executive Committee	<p><b>9.</b> There shall be an Executive Committee of the Board consisting of the Chairperson, the</p>	<p><b>9.</b> Est constitué un comité de direction du conseil, composé des administrateurs suivants:</p>	Comité de direction



	President and three other directors selected by the Board.	le président du conseil, le président et trois autres administrateurs choisis par le conseil.	
	R.S., 1985, c. C-7, s. 9; 1999, c. 27, s. 27; 2006, c. 9, s. 233(E).	L.R. (1985), ch. C-7, art. 9; 1999, ch. 27, art. 27; 2006, ch. 9, art. 233(A).	
	CONDUCT OF BUSINESS OF CORPORATION	FONCTIONNEMENT DE LA SOCIÉTÉ	
Board to manage affairs of Corporation	<b>10.</b> (1) The Board shall manage the affairs of the Corporation and conduct its business and may for such purposes exercise all powers of the Corporation.	<b>10.</b> (1) Le conseil dirige les travaux et le fonctionnement de la Société; à cette fin, il peut en exercer tous les pouvoirs.	Fonctions du conseil
Voting	(2) Each director has one vote in the transaction of the business of the Board and if the number of votes is equally divided the Chairperson of the Board has an additional vote.	(2) Chaque administrateur dispose d'une voix dans les délibérations du conseil. En cas de partage, le président du conseil a voix prépondérante.	Vote
By-laws	(3) The Board may make by-laws with respect to <i>(a)</i> the calling of meetings of the Board and of the Executive Committee, the number of persons that shall constitute a quorum in each case, and the manner in which questions considered at such meetings shall be determined; and <i>(b)</i> the conduct of the affairs of the Corporation.	(3) Le conseil peut, par règlement administratif, régir : <i>a)</i> la convocation de ses réunions et de celles du comité de direction, la fixation de leur quorum et les modalités de la prise des décisions; <i>b)</i> la conduite des activités de la Société.	Règlements administratifs
By-laws	(4) For greater certainty, all by-laws relating to the pension fund referred to in subsection 13(3) are deemed to be or to have been by-laws made with respect to the conduct of the affairs of the Corporation.  R.S., 1985, c. C-7, s. 10; 2000, c. 12, s. 41; 2006, c. 9, s. 233(E).	(4) Il est entendu que les règlements administratifs relatifs à la caisse de retraite visée au paragraphe 13(3) sont réputés être ou avoir été pris pour la conduite des activités de la Société.  L.R. (1985), ch. C-7, art. 10; 2000, ch. 12, art. 41; 2006, ch. 9, art. 233(A).	Règlements administratifs
Executive Committee powers	<b>11.</b> The Executive Committee may exercise the powers of the Board and shall submit at each meeting of the Board minutes of its proceedings since the last preceding meeting of the Board.  R.S., c. C-16, s. 12.	<b>11.</b> Le comité de direction peut exercer les pouvoirs du conseil; il dépose, à chaque réunion de celui-ci, le procès-verbal des travaux qu'il a exécutés depuis la réunion précédente.  S.R., ch. C-16, art. 12.	Pouvoirs du comité de direction
President	<b>12.</b> (1) The President is the chief executive officer of the Corporation and has on behalf of the Board the direction and control of the business of the Corporation with authority to act in the conduct of the business of the Corporation in all matters that are not by this Act or by the by-laws of the Corporation specifically reserved to the Board, the Executive Committee or the Chairperson of the Board.	<b>12.</b> (1) Le président est le premier dirigeant de la Société; à ce titre et au nom du conseil, il en assure la direction et a pleine autorité sur ses activités. Il est investi à cet effet des pouvoirs qui ne sont pas expressément réservés par la présente loi ou les règlements administratifs au conseil, au comité de direction ou au président du conseil.	Fonctions du président
Absence or incapacity of President	(2) In the event of the absence or incapacity of the President, or if the office of President is vacant, the director or officer of the Corpora-	(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, ses pouvoirs et fonctions, y compris ceux qui ont trait à	Intérim

tion that the Board designates has and may exercise and perform all the powers and functions of the President, including those as a member of the Board and of the Executive Committee.

R.S., 1985, c. C-7, s. 12; 1999, c. 27, s. 28; 2006, c. 9, s. 233(E).

Officers and employees

**13.** (1) The Corporation may on its own behalf employ such officers and employees for such purposes and on such terms and conditions as may be determined by the Executive Committee and such officers and employees are not officers or servants of Her Majesty.

Oath of office

(2) Each officer or employee employed by the Corporation shall, before entering on his duties, take, before a justice of the peace or a commissioner for oaths, an oath of fidelity and secrecy in the form set out in the schedule.

Pension fund

(3) The Board may establish a pension fund for the officers and employees of the Corporation and their dependants and may contribute to it out of the funds of the Corporation.

Authorized investments

(4) The pension fund established under subsection (3) shall be invested in securities in which the funds of a pension plan may be invested under the *Pension Benefits Standards Act, 1985*.

R.S., 1985, c. C-7, s. 13; R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 41.

Branches and agents

**14.** The Corporation may establish branches and employ agents.

R.S., 1985, c. C-7, s. 14; 1999, c. 27, s. 29.

President's authority

**15.** The President may authorize any officer, agent or employee of the Corporation to act in the conduct of the business of the Corporation in all matters that are not by this Act or by the by-laws of the Corporation specifically reserved to the Board, the Executive Committee or the Chairperson of the Board.

R.S., 1985, c. C-7, s. 15; 2006, c. 9, s. 233(E).

la qualité d'administrateur et de membre du comité de direction, sont exercés par l'administrateur ou le dirigeant que désigne le conseil.

L.R. (1985), ch. C-7, art. 12; 1999, ch. 27, art. 28; 2006, ch. 9, art. 233(A).

Personnel

**13.** (1) La Société peut employer, pour son propre compte et aux conditions fixées par le comité de direction, le personnel nécessaire aux tâches définies par celui-ci. Ces personnes n'ont pas qualité de préposés de Sa Majesté.

Serment

(2) Avant d'entrer en fonctions, le personnel de la Société est tenu de prêter, devant un juge de paix ou un commissaire aux serments, le serment de fidélité et de secret professionnel figurant à l'annexe.

Caisse de retraite

(3) Le conseil peut instituer une caisse de retraite pour les dirigeants et préposés de la Société et leurs personnes à charge, et y cotiser par prélèvement sur les fonds de la Société.

Placement

(4) Les conditions de placement des fonds de la caisse de retraite sont les mêmes que celles qui sont prévues pour les régimes de pension régis par la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*.

L.R. (1985), ch. C-7, art. 13; L.R. (1985), ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 41.

Succursales et mandataires

**14.** La Société peut établir des succursales et nommer des mandataires.

L.R. (1985), ch. C-7, art. 14; 1999, ch. 27, art. 29.

Autorité du président

**15.** Le président peut autoriser tout dirigeant, préposé ou mandataire de la Société à exercer des fonctions relatives aux activités de celle-ci dans tout domaine qui n'est pas expressément réservé par la présente loi ou les règlements administratifs de la Société au conseil, au comité de direction ou au président du conseil.

L.R. (1985), ch. C-7, art. 15; 2006, ch. 9, art. 233(A).

#### CAPITAL

Capital of Corporation

**16.** The capital of the Corporation is twenty-five million dollars, or such greater amount as may be determined by the Governor in Council from time to time.

R.S., 1985, c. C-7, s. 16; 1999, c. 27, s. 30.

#### CAPITAL

Capital

**16.** Le capital de la Société est de vingt-cinq millions de dollars ou tout montant supérieur fixé par le gouverneur en conseil.

L.R. (1985), ch. C-7, art. 16; 1999, ch. 27, art. 30.

PART II

OBJECTS AND POWERS OF THE CORPORATION

BUSINESS AND POWERS OF THE CORPORATION

Transfer of authority from Housing Acts

17. Subject to section 33 of this Act and to section 100 of the *National Housing Act*, the Corporation shall, on behalf of Her Majesty and in the place of the Minister, have, exercise and perform all rights, powers, duties, liabilities and functions of the Minister under the Housing Acts or under any contract entered into under those Acts, except the authority of the Minister under those Acts to pay money out of the Consolidated Revenue Fund.

R.S., 1985, c. C-7, s. 17; 1999, c. 27, s. 31.

Functions vested in Corporation

18. Wherever in any contract, agreement, guarantee or mortgage made or entered into under *The Dominion Housing Act, 1935*, *The Home Improvement Loans Guarantee Act, 1937*, *The National Housing Act, 1938*, or under *The National Housing Act, 1944* prior to January 1, 1946, it is provided that any right, power, duty, liability or function is vested in or to be exercised or performed by the Minister of Finance or by any officer of the Department of Finance or by any person acting on behalf of the Minister of Finance, that right, power, duty, liability or function shall be vested in and exercised or performed by the Corporation.

R.S., c. C-16, s. 19.

Corporation may make loans and payments

19. The Corporation may, in the place of the Minister, make, out of moneys received by it under this Act or otherwise made available to it by Parliament, all loans or payments that Her Majesty or the Minister may make or is liable to make under or pursuant to the Housing Acts.

R.S., c. C-16, s. 20.

Moneys owing to the Crown

20. (1) All moneys owing to Her Majesty under or pursuant to the Housing Acts shall be paid to the Corporation and payment thereof to the Corporation is payment to Her Majesty.

Moneys paid into C.R.F.

(2) Where any moneys owing to Her Majesty under or pursuant to the Housing Acts are paid to the Receiver General or to any other person on behalf of Her Majesty or are in any

PARTIE II

MISSION ET POUVOIRS DE LA SOCIÉTÉ

ACTIVITÉS

Transfert d'attributions

17. Sous réserve de l'article 33 de la présente loi et de l'article 100 de la *Loi nationale sur l'habitation*, la Société assume, pour le compte de Sa Majesté et au lieu du ministre, les attributions, droits et obligations conférés à celui-ci aux termes des lois sur l'habitation ou des contrats passés sous leur régime, sauf le pouvoir de faire des versements sur le Trésor.

L.R. (1985), ch. C-7, art. 17; 1999, ch. 27, art. 31.

Dévolution

18. Sont dévolus à la Société les droits, pouvoirs ou obligations conférés au ministre des Finances, à son représentant ou à un fonctionnaire de son ministère, aux termes d'actes — contrats, conventions, garanties ou hypothèques — conclus avant le 1<sup>er</sup> janvier 1946 sous le régime de la *Loi fédérale sur le logement, 1935*, de la *Loi garantissant des emprunts pour réfection de maisons, 1937*, de la *Loi nationale sur le logement, 1938* et de la *Loi nationale de 1944 sur l'habitation*.

S.R., ch. C-16, art. 19.

Pouvoir de paiement et de prêt

19. La Société peut, au lieu du ministre et sur les fonds qu'elle reçoit au titre de la présente loi ou que le Parlement met par ailleurs à sa disposition, verser les prêts que Sa Majesté ou le ministre peuvent consentir sous le régime des lois sur l'habitation et effectuer les paiements auxquels ils sont astreints au titre des mêmes lois.

S.R., ch. C-16, art. 20.

Sommes dues à la Couronne

20. (1) Les montants dus à Sa Majesté sous le régime des lois sur l'habitation sont versés à la Société, le paiement à celle-ci valant paiement à Sa Majesté.

Sommes versées au Trésor

(2) Les montants perçus pour le compte de Sa Majesté, notamment par le receveur général, ou de quelque manière versés au Trésor, au titre des dettes acquittées en application des lois sur l'habitation sont versés à la Société.

S.R., ch. C-16, art. 21.

way paid into the Consolidated Revenue Fund, those moneys shall be paid to the Corporation.

R.S., c. C-16, s. 21.

Loans to the Corporation

**21.** (1) At the request of the Corporation, the Minister of Finance may, out of the Consolidated Revenue Fund, lend money to the Corporation on any terms and conditions that that Minister may fix.

**21.** (1) Sur demande de la Société, le ministre des Finances peut lui consentir, aux conditions qu'il fixe, des prêts sur le Trésor.

Prêts sur le Trésor

Borrowing otherwise than from the Crown

(2) The Corporation may borrow money otherwise than from the Crown and is hereby authorized to so borrow money in amounts such that the total indebtedness outstanding at any time in respect of such borrowings does not exceed the aggregate of

(2) La Société peut contracter des emprunts auprès de personnes autres que Sa Majesté, la présente loi l'autorisant à emprunter ainsi des sommes de façon que le total de ses dettes à ce chapitre n'excède pas le total des montants suivants :

Autres prêts

(a) fifteen billion dollars, and

a) quinze milliards de dollars;

(b) any additional amounts authorized by Parliament for the purposes of this subsection under an appropriation Act or any other Act of Parliament.

b) les montants supplémentaires autorisés par le Parlement pour l'application du présent article par une loi de crédits ou une autre loi fédérale.

Issuing obligations

(3) The Corporation may issue or reissue, sell or pledge debt securities or obligations, secured or unsecured, of the Corporation.

(3) La Société peut émettre, réémettre, vendre ou donner en gage ses titres de créance, garantis ou non.

Titres de créance

Apportioning costs of borrowing

(4) For the purposes of determining the costs of its activities, the Corporation may apportion the costs related to its borrowings as it considers appropriate.

(4) La Société peut, dans le calcul de ses coûts de fonctionnement, répartir de la façon qu'elle juge indiquée les frais relatifs à ses emprunts.

Répartition des frais d'emprunts

R.S., 1985, c. C-7, s. 21; 1992, c. 32, s. 1; 1999, c. 27, s. 32; 2007, c. 29, s. 90.

L.R. (1985), ch. C-7, art. 21; 1992, ch. 32, art. 1; 1999, ch. 27, art. 32; 2007, ch. 29, art. 90.

Advances to the Corporation

**22.** Subject to such terms and conditions as the Governor in Council may approve, the Minister may, from time to time, make advances out of the Consolidated Revenue Fund to the Corporation for the purposes of the Corporation.

**22.** Le ministre peut, sous réserve des conditions approuvées par le gouverneur en conseil, consentir, sur le Trésor, des avances à la Société pour ses besoins.

Avances à la Société

R.S., 1985, c. C-7, s. 22; R.S., 1985, c. 25 (4th Supp.), s. 32; 1992, c. 32, s. 1.

L.R. (1985), ch. C-7, art. 22; L.R. (1985), ch. 25 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 32; 1992, ch. 32, art. 1.

Reimbursement for losses, payments and expenditures

**23.** The Minister shall reimburse the Corporation

**23.** Le ministre rembourse la Société :

(a) for losses sustained by it in respect of Her Majesty's share of loans made by Her Majesty jointly with any other person, or in respect of loans made by Her Majesty alone, under the Housing Acts, out of moneys appropriated under those Acts for the making of those loans by the Minister;

a) des pertes qu'elle a subies en ce qui touche les prêts consentis par Sa Majesté — ou sa part des prêts versés conjointement — sous le régime des lois sur l'habitation, par prélèvement sur les crédits affectés aux termes de ces lois à l'octroi de ces prêts par le ministre;

(b) for payments made by it to discharge liabilities of Her Majesty under any contract, agreement or guarantee made or entered into under the Housing Acts, out of moneys ap-

b) des paiements qu'elle a effectués pour acquitter les dettes imposées à Sa Majesté par des contrats, accords ou garanties fondés sur les lois sur l'habitation, par prélèvement sur les crédits affectés au paiement des dettes

Remboursement des pertes, versements et dépenses

appropriated for the payment by the Minister of such liabilities under those Acts; and

(c) for expenditures incurred by the Corporation under any contract not referred to in paragraph (a) or (b) entered into under the Housing Acts, out of moneys appropriated for the payment of those expenditures by the Minister under those Acts or otherwise appropriated by Parliament therefor.

(d) [Repealed, R.S., 1985, c. 25 (4th Supp.), s. 33]

R.S., 1985, c. C-7, s. 23; R.S., 1985, c. 25 (4th Supp.), s. 33.

24. [Repealed, 1992, c. 32, s. 2]

Research and information

25. The Corporation shall conduct research into the business of lending money on the security of mortgages and for that purpose shall compile information relating thereto.

R.S., c. C-16, s. 26.

Agreement with lending institution

26. The Corporation may enter into an agreement with a lending institution under which

(a) the lending institution agrees to furnish the Corporation with information in respect of interest rates, losses on loans secured by mortgages, costs of construction and of land, comparative rentals, availability of money for loans on the security of mortgages in different parts of Canada, costs of operation of the business of lending money on the security of mortgages, methods of appraising real property and such other information as may assist the Corporation in research into the conduct of the business of lending money on the security of mortgages; and

(b) the Corporation agrees to furnish the lending institution with information and material relating to the lending of money on the security of mortgages.

R.S., c. C-16, s. 27.

Powers under agreement with lending institution

27. (1) Where the Corporation has entered into an agreement with a lending institution under section 26, the Corporation may out of its capital and reserve fund established under section 29 or out of such other moneys as may be appropriated by Parliament for that purpose

que lui-même devait acquitter sous le régime de ces lois;

c) des dépenses exposées par elle aux termes des contrats — autres que ceux visés aux alinéas a) ou b) — passés sous le régime des lois sur l'habitation, par prélèvement sur les crédits affectés aux dépenses que lui-même devait payer aux termes de ces lois, ou sur les crédits par ailleurs votés par le Parlement à cette fin.

d) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 25 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 33]

L.R. (1985), ch. C-7, art. 23; L.R. (1985), ch. 25 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 33.

24. [Abrogé, 1992, ch. 32, art. 2]

25. Il incombe à la Société de faire de la recherche dans le domaine des prêts hypothécaires et, à cette fin, d'accumuler l'information s'y rapportant.

S.R., ch. C-16, art. 26.

Recherche et collecte de l'information

26. La Société peut conclure avec tout établissement de crédit un accord aux termes duquel:

a) celui-ci consent à lui fournir des renseignements sur les taux d'intérêt, les pertes relatives aux prêts hypothécaires, les coûts de construction et d'achat de terrains, les prix comparatifs des loyers, la disponibilité des fonds destinés aux prêts hypothécaires en différentes parties du Canada, les frais de gestion afférents à l'octroi de prêts hypothécaires, les méthodes d'évaluation des biens immeubles, ainsi que tous autres renseignements qui peuvent l'aider dans ses recherches en matière de prêts hypothécaires;

b) elle-même convient de fournir à l'établissement information et documentation sur les prêts hypothécaires.

S.R., ch. C-16, art. 27.

Convention avec un établissement de crédit

27. (1) Après avoir conclu l'accord visé à l'article 26, la Société peut, sur son capital et le fonds de réserve établi en vertu de l'article 29 ou sur les crédits affectés par le Parlement à cette fin:

a) acheter les droits de l'établissement de crédit sur une hypothèque et accepter une cession d'hypothèque;

Pouvoirs découlant de la convention

(a) purchase all right or interest of the lending institution in a mortgage and take an assignment of the mortgage; and

(b) if the lending institution is a trust or loan company,

(i) make loans to the company on such terms and conditions, including the rate of interest, as the Board may determine, on the security of an assignment of or an agreement to assign mortgages held by the company, and

(ii) buy the debentures or other evidences of indebtedness, guaranteed investment receipts or guaranteed investment certificates of the company.

Sale of mortgages by Corporation

(2) The Corporation may sell to any person all right or interest of the Corporation in any mortgage held by it as a consequence of a transaction made pursuant to subsection (1) and assign the mortgage to that person.

Acquisition and disposal of collateral security

(3) The Corporation may acquire, hold and dispose of collateral security for the repayment of loans or the payment of debentures, other evidences of indebtedness, guaranteed investment receipts or guaranteed investment certificates, made or purchased by the Corporation under this section.

R.S., c. C-16, s. 28.

#### ANCILLARY POWERS

Ancillary powers

**28.** (1) The Corporation may

(a) manage, acquire, hold, lend, lease and dispose of real and personal property;

(b) give guarantees with respect to any property disposed of by the Corporation;

(b.1) procure the incorporation, dissolution or amalgamation of a corporation;

(c) enter into any kind of transaction for the financial management of the Corporation and make any investment, including transactions and investments that are insured or guaranteed by the Corporation and, without restricting the generality of the foregoing, enter into

(i) a currency or interest rate swap agreement,

(ii) a basis swap agreement,

b) si l'établissement est une société de fiducie ou de prêt :

(i) consentir à celui-ci des prêts aux conditions fixées par le conseil, notamment quant au taux d'intérêt, sur la garantie d'une cession ou d'une promesse de cession d'hypothèques détenues par celui-ci,

(ii) acheter des titres de créance, notamment débetures ou certificats — ou reçus — de placement garanti, émis par celui-ci.

Vente

(2) La Société peut vendre les droits sur une hypothèque acquis aux termes du paragraphe (1) et céder l'hypothèque correspondante.

Acquisition et aliénation de sûretés accessoires

(3) La Société peut acquérir et détenir des sûretés accessoires en garantie soit des prêts qu'elle consent, soit des titres de créance, notamment débetures ou certificats — ou reçus — de placement garanti, qu'elle achète aux termes du présent article et les céder par la suite.

S.R., ch. C-16, art. 28.

#### POUVOIRS CONNEXES

Pouvoirs connexes

**28.** (1) La Société peut :

a) gérer, acquérir, détenir, prêter, louer et aliéner des biens meubles ou immeubles;

b) consentir des sûretés relativement aux biens aliénés par elle;

b.1) obtenir la constitution, dissolution ou fusion de personnes morales;

c) effectuer les opérations nécessaires à la gestion de ses finances et faire des placements — y compris des opérations et placements assurés ou garantis par elle — , notamment conclure les contrats ou effectuer les opérations suivantes :

(i) le contrat de swap de devises ou de taux d'intérêt,

(ii) le contrat de swap de taux de référence,

- (iii) a spot, future, forward or other foreign exchange agreement,
- (iv) a cap, collar or floor transaction,
- (v) a financial swap,
- (vi) a forward rate agreement,
- (vii) a sale and repurchase agreement, a purchase and resale agreement, a reverse purchase agreement or a reverse sale agreement,
- (viii) a spot, future, forward or other financial contract,
- (ix) an agreement to buy or sell or borrow or lend securities,
- (x) an agreement to issue securities on the basis of assets or investments,
- (xi) a guarantee agreement,
- (xii) any derivative, combination or option in respect of, or agreement similar to, an agreement, transaction or contract referred to in any of subparagraphs (i) to (xi), or
- (xiii) any master agreement in respect of any agreement, transaction or contract referred to in any of subparagraphs (i) to (xii);

(d) borrow from the Minister and expend moneys appropriated by Parliament to be lent by the Minister to the Corporation or expend any moneys appropriated by Parliament to be expended by the Corporation, for the purposes for which those moneys are appropriated;

(e) exercise or perform any other powers, duties or functions conferred on or required to be performed by the Corporation under any other Act or order in council; and

(f) do any act or thing incidental to the conduct of the business of the Corporation.

- (iii) le contrat de change au comptant, à terme ou autre,
- (iv) les opérations à taux plafond, à fourchette de taux ou à taux plancher,
- (v) le contrat de swap financier,
- (vi) le contrat de taux à terme,
- (vii) le contrat de report ou de report inversé,
- (viii) le contrat financier au comptant, à terme ou autre,
- (ix) le contrat d'achat, de vente, d'emprunt ou de prêt de titres,
- (x) un contrat permettant l'émission de titres fondée sur des éléments d'actif ou des investissements,
- (xi) un contrat de garantie,
- (xii) tout autre contrat semblable ou toute option se rapportant à l'un ou l'autre des contrats ou opérations visés aux sous-alinéas (i) à (xi), ainsi que tout contrat ou opération accessoire ou toute combinaison de ces contrats ou opérations,
- (xiii) tout contrat de base se rapportant aux contrats ou opérations visés aux sous-alinéas (i) à (xii);

d) emprunter au ministre et dépenser, aux fins auxquelles ils sont votés, les crédits que le Parlement affecte au titre des prêts à faire par le ministre à la Société et dépenser, aux fins auxquelles ils sont votés, les crédits que le Parlement lui affecte directement;

e) exercer les attributions qui lui sont conférées ou les obligations qui lui sont imposées par d'autres lois ou par décret;

f) prendre toute autre mesure utile en vue de l'exercice de ses activités.

Funds

(1.01) For greater certainty, the power of the Corporation referred to in paragraph (1)(c) may be exercised in relation to any fund referred to in any of the Housing Acts.

(1.01) Il est entendu que la Société peut exercer le pouvoir qui lui est conféré à l'alinéa (1)c) en ce qui touche les fonds visés dans toute loi sur l'habitation.

Précision

Vesting

(1.1) The Governor in Council may, by order, transfer to the Corporation any land and interests in land the title to which is vested in Her Majesty, and the title thereto vests in the Cor-

(1.1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, céder à la Société les biens immeubles ou droits sur ceux-ci dont les titres de propriété sont au nom de Sa Majesté. Ceux-ci passent au

Transfert

poration on the date fixed in the order or, where no date is so fixed, on the date of the order.

nom de la Société à compter de la date fixée dans le décret ou, à défaut, de celle du décret.

Idem

(1.2) There shall be deemed to be vested in the Corporation title to land and interests in land acquired pursuant to *The Dominion Housing Act, 1935*, *The National Housing Act, 1938*, *The National Housing Act, 1944* or the Housing Acts and title to which, apart from this subsection, is vested in Her Majesty.

(1.2) Les titres de propriété — par ailleurs au nom de Sa Majesté — des biens immeubles ou droits sur ceux-ci acquis en conformité avec la *Loi fédérale sur le logement, 1935*, la *Loi nationale sur le logement, 1938*, la *Loi nationale de 1944 sur l'habitation* ou les lois sur l'habitation sont réputés être au nom de la Société.

Titres

Payments in lieu of taxes

(2) The Corporation may pay to a municipality or other taxing authority, in respect of land and interests in land title to which is vested in the Corporation, an amount equivalent to the taxes that would be payable in respect of the property were it not the property of Her Majesty.

(2) La Société peut verser à une municipalité ou à toute autre autorité fiscale un montant équivalent aux impôts qui pourraient être prélevés sur les biens immeubles ou droits sur ceux-ci dont les titres sont en son nom si ces biens n'étaient pas la propriété de Sa Majesté.

Paiements compensatoires — impôts fonciers

Steps to safeguard

(3) The Corporation may, to protect its security in respect of any indebtedness to it, make loans to the debtor and take such other measures and steps as may be required in accordance with normal mortgage practice to safeguard the interests of the Corporation.

(3) La Société peut, afin de protéger les sûretés afférentes à ses créances, consentir au débiteur des prêts et prendre toute autre mesure nécessaire, conformément à l'usage en matière d'hypothèques, à la protection de ses intérêts.

Protection des sûretés

R.S., 1985, c. C-7, s. 28; R.S., 1985, c. 25 (4th Supp.), s. 34; 1992, c. 32, s. 3; 1999, c. 27, s. 33.

L.R. (1985), ch. C-7, art. 28; L.R. (1985), ch. 25 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 34; 1992, ch. 32, art. 3; 1999, ch. 27, art. 33.

#### COOPERATION

#### COLLABORATION ET ENTENTES

Cooperation

**28.1** (1) The Corporation may cooperate with any person, group of persons, organization, municipality or department or agency of the government of Canada or a province in the exercise of any of the Corporation's powers and functions, and for that purpose may participate in joint ventures.

**28.1** (1) La Société peut collaborer avec des personnes, des groupes de personnes, des organisations, des municipalités ou des ministères ou organismes fédéraux ou provinciaux pour l'exercice de certains de ses pouvoirs et fonctions et, à cette fin, participer à des coentreprises.

Collaboration

Agreements

(2) The Corporation may enter into agreements with a party that is a person, group of persons, organization, municipality or department or agency of the government of Canada or a province

(2) La Société peut conclure avec des personnes, des groupes de personnes, des organisations, des municipalités ou des ministères ou organismes fédéraux ou provinciaux des ententes prévoyant la prise en charge par eux de certains de ses droits et de certaines de ses attributions et obligations ou l'autorisant à prendre en charge certains de leurs droits et certaines de leurs attributions et obligations.

Ententes

(a) for that party to have any of the powers, duties, functions, rights, obligations and liabilities of the Corporation; or

(b) for the Corporation to have any of the powers, duties, functions, rights, obligations and liabilities of that party.

1999, ch. 27, art. 34.

1999, c. 27, s. 34.

#### RESERVE

#### RÉSERVE

Reserve fund

**29.** (1) The Corporation shall establish a reserve fund.

**29.** (1) La Société est tenue de constituer un fonds de réserve.

Fonds de réserve



Profits credited to fund	(2) Subject to subsection (3), the profits of the Corporation in each fiscal year remaining after such provision as the Board thinks proper for bad and doubtful debts, depreciation in assets, anticipated future losses and all other matters whatever that in the opinion of the Board should be provided for in carrying out the purposes of the Corporation shall be credited to the reserve fund established under subsection (1).	(2) Sous réserve du paragraphe (3), sont affectés au fonds de réserve les bénéfices réalisés par la Société au cours de chaque exercice, après les provisions jugées par le conseil soit appropriées en ce qui touche les créances irrécouvrables ou douteuses et la dépréciation de l'actif, soit nécessaires, pour toute autre raison — notamment la probabilité de pertes futures —, à la réalisation de sa mission.	Éléments constitutifs
--------------------------	--	---	-----------------------

Maximum amount of fund	(3) When the reserve fund established under subsection (1) has reached a total of an amount designated from time to time by the Governor in Council, any profits of the Corporation that would be credited to the reserve fund shall be paid to the Receiver General.  R.S., 1985, c. C-7, s. 29; 1992, c. 32, s. 4.	(3) Les bénéfices de la Société qui excèdent tout plafond fixé par le gouverneur en conseil pour le fonds de réserve sont versés au receveur général.  L.R. (1985), ch. C-7, art. 29; 1992, ch. 32, art. 4.	Excédent
------------------------	--	---	----------

PART III  
AUDIT AND GENERAL

AUDIT

Auditor	30. (1) The auditor of the Corporation shall be appointed annually by the Governor in Council and may be removed at any time by the Governor in Council.
---------	--

Qualifications of auditor	(2) The auditor must be  (a) an accountant who is a member in good standing of an institute or association of accountants incorporated by or under an Act of the legislature of a province and who has for at least six years preceding the date of the appointment practised the profession of accountant; or  (b) a partnership of accountants, one of whom is designated by the partnership, with the approval of the Corporation, to conduct the audit on behalf of the partnership and who meets the requirements of paragraph (a).
---------------------------	--

(3) [Repealed, R.S., 1985, c. 1 (4th Supp.), s. 4]  
R.S., 1985, c. C-7, s. 30; R.S., 1985, c. 1 (4th Supp.), s. 4; 1993, c. 44, s. 30; 1999, c. 27, s. 35.

FISCAL YEAR OF CORPORATION

Fiscal year	31. The fiscal year of the Corporation is the calendar year unless the Governor in Council otherwise directs.  R.S., c. C-16, s. 32; 1984, c. 31, s. 14.
-------------	--

PARTIE III  
VÉRIFICATION ET DISPOSITIONS GÉNÉRALES

VÉRIFICATION

30. (1) Le gouverneur en conseil nommé, chaque année, le vérificateur de la Société; il peut le démettre à tout moment.	Vérificateur
---	--------------

(2) Le vérificateur doit être :  a) soit un comptable membre en règle d'un institut ou d'une association de comptables constitués en personne morale sous le régime d'une loi provinciale et qui a exercé la profession de comptable pendant au moins six ans avant la date de la nomination;  b) soit un groupe de comptables, constitué en société de personnes, qui désigne pour la vérification, avec le consentement de la Société, un membre qui satisfait par ailleurs aux critères énumérés à l'alinéa a).	Conditions à remplir
--	----------------------

(3) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 1 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 4]  
L.R. (1985), ch. C-7, art. 30; L.R. (1985), ch. 1 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1993, ch. 44, art. 30; 1999, ch. 27, s. 35.

EXERCICE DE LA SOCIÉTÉ

31. Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, l'exercice de la Société coïncide avec l'année civile.  S.R., ch. C-16, art. 32; 1984, ch. 31, art. 14.	Exercice
--	----------

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Insolvency or winding-up not applicable

**32.** No Act relating to the insolvency or winding-up of any corporation applies to the Corporation and in no case shall the affairs thereof be wound up unless Parliament so provides.

R.S., c. C-16, s. 36.

Approval of Governor in Council on recommendation of Minister

**33.** Notwithstanding section 17, where under the Housing Acts any act, matter or thing to be done by the Minister requires the approval of the Governor in Council or where the Governor in Council may make any orders or regulations on the recommendation of the Minister, the approval may be given or the orders or regulations may be made on a recommendation of the Minister.

R.S., c. C-16, s. 37.

Assistance from government services

**34.** The minister of any department or the officer in charge of any other portion of the Government of Canada, or any agent of Her Majesty in right of Canada, may, on request of the Corporation and with the approval of the Governor in Council, agree to assist the Corporation on such terms and conditions as may be approved by the Governor in Council by providing such services as the Executive Committee may deem advisable for carrying out the business of the Corporation.

R.S., c. C-16, s. 38.

**32.** La Société est soustraite à l'application des lois relatives à l'insolvabilité ou la liquidation des personnes morales et seul le Parlement peut décider sa liquidation.

S.R., ch. C-16, art. 36.

**33.** Malgré le transfert d'attributions prévu à l'article 17, le gouverneur en conseil peut donner son approbation aux mesures à prendre par le ministre sous le régime des lois sur l'habitation et continuer à prendre des décrets ou des règlements sur la recommandation du ministre.

S.R., ch. C-16, art. 37.

**34.** Sur demande de la Société, les ministres, les responsables de secteurs de l'administration publique fédérale et les mandataires de Sa Majesté du chef du Canada peuvent lui fournir, avec l'agrément du gouverneur en conseil et aux conditions qu'approuve celui-ci, les services que le comité de direction juge utiles aux activités de la Société.

S.R., ch. C-16, art. 38.

Non-applicabilité des lois sur l'insolvabilité et la liquidation

Recommandation du ministre

Assistance

SCHEDULE  
(Section 13)

OATH OF FIDELITY AND SECRECY

I, ....., do solemnly swear that I will faithfully, truly and to the best of my judgment, skill and ability, execute and perform the duties required of me as a director (officer *or* employee *as the case may be*) of the Canada Mortgage and Housing Corporation and which properly relate to any office or position in the Corporation held by me.

I further solemnly swear that I will not communicate or allow to be communicated to any person not legally entitled thereto any information relating to the affairs of the Corporation, nor will I allow any such person to inspect or have access to any books or documents belonging to or in the possession of the Corporation and relating to the business of the Corporation.

R.S., c. C-16, Sch.; 1978-79, c. 16, s. 12.

ANNEXE  
(article 13)

SERMENT DE FIDÉLITÉ ET DE SECRET PROFESSIONNEL

Je, ....., jure de bien et fidèlement remplir les fonctions attachées à l'emploi (*ou* au poste) que j'occupe à la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Je jure en outre de ne communiquer, ou laisser communiquer, aucun renseignement sur les affaires de la Société à quiconque n'y a pas droit, ni de lui permettre l'accès aux documents appartenant à cette dernière ou en sa possession, et se rapportant à ses affaires.

S.R., ch. C-16, ann.; 1978-79, ch. 16, art. 12.